



Treaty Series No. 31 (1955)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Portugal

amending the Schedules to the
Air Agreement of December 6, 1945

Lisbon, March 25, 1955

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
June 1955*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

THREEPENCE NET

Cmd. 9472

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF PORTUGAL
AMENDING THE SCHEDULES TO THE AIR AGREEMENT
OF DECEMBER 6, 1945**

Lisbon, March 25, 1955

*Her Majesty's Ambassador at Lisbon to the Portuguese Minister for
Foreign Affairs*

British Embassy,

M. le Ministre,

Lisbon, March 25, 1955.

I have the honour to refer to your Excellency's Note of the 3rd of April, 1952,⁽¹⁾ concerning certain changes to be made in the schedules of routes attached to the Agreement between the Government of Portugal and the Government of the United Kingdom for air services traversing British and Portuguese territories signed at Lisbon on the 6th of December, 1945,⁽²⁾ and to inform your Excellency, on instructions from Her Majesty's Government, that it is desired to obtain traffic rights at Bissau in Portuguese Guinea as an alternative to Bolama on the route from Lagos to Dakar.

2. I should therefore be grateful if your Excellency would inform me whether the Portuguese Government would have any objection to the amendment of Route 6 in Schedule I, as set out in your Excellency's Note under reference, to read as follows:—

Points in Nigeria—Cotonou—Lome—Accra—Takoradi—Abidjan—Robertsfield—Freetown—Conakry—Bolama and/or Bissau—Bathurst—Dakar.

3. If the Portuguese Government accept this amendment I have the honour to propose that this Note and your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an agreement between our two Governments in this matter.

I have, &c.

C. N. STIRLING.

No. 2

*The Portuguese Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador
at Lisbon*

Ministério dos Negócios Estrangeiros,

Senhor Embaixador,

Lisboa, 25 de Março de 1955.

Tenho a honra de acusar a recepção da Nota de Vossa Excelência de hoje cuja tradução em português é a seguinte:

“Tenho a honra de me referir à Nota de Vossa Excelência, de 3 de Abril de 1952, relativa a algumas alterações efectuadas no quadro de rotas anexo ao Acordo entre o Governo de Portugal e o Governo do Reino Unido sobre serviços aéreos através os territórios britânico e português, assinado em Lisboa, em 6 de Dezembro de 1945, e de informar Vossa Excelência, que o Governo de Sua Majestade, pretende obter direitos de tráfego em Bissau, na Guiné Portuguesa, como alternante de Bolama na rota de Lagos para Dakar.

(1) “Treaty Series No. 34 (1952),” Cmd. 8597.

(2) “Treaty Series No. 36 (1946),” Cmd. 6929.

2. Muito agradecerá, pois, a Vossa Excelência se se dignasse informar se o Governo português nada tem a objectar a que a rota 6 do Quadro I definida na Nota de Vossa Excelência em referência, seja alterada de forma a ler-se como segue:

Pontos na Nigéria—Cotonou—Lome—Accra—Takoradi—Abidjan—Robertsfield—Freetown—Conakry—Bolama e/ou Bissau—Bathurst—Dakar.

3. No caso de o Governo português aceitar esta alteração tenho a honra de propor que esta Nota e a resposta de Vossa Excelência, sobre o assunto, sejam consideradas como constituindo um Acordo entre os nossos dois Governos nesta matéria.”

Tenho a honra de informar Vossa Excelência que o Governo português concorda com as propostas contidas na nota de Vossa Excelência e considerará essa Nota e a presente resposta como constituindo um acordo entre os nossos dois governos nesta matéria.

Aproveito, etc.

PAULO CUNHA.

(Translation)

*Ministry of Foreign Affairs,
Lisbon, March 25, 1955.*

M. l'Ambassadeur

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of to-day's date whose translation into Portuguese is as follows:—

[As in No. 2]

2. I have the honour to inform your Excellency that the Portuguese Government accept the proposals contained in your Excellency's Note and will regard that Note and the present reply as constituting an agreement between our two Governments in this matter.

I avail, &c.

PAULA CUNHA.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1
P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 109 St. Mary Street, CARDIFF
39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1
2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1955

Price 3*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN